ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан факультета
иностранных языков
_____ / Джандар Б.М.
« 27» августа 2018 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.05.02 «Язык средств массовой информации (2 иностранный язык)»

направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Факультет иностранных языков

Кафедра арабского языка и вторых иностранных языков

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры арабского языка и вторых иностранных языков, протокол № 1 от «27» августа 2018 г.

Заведующий кафедрой кандидат филол. наук, доцент Кушу С.А._____

Составитель (разработчик) программы кандидат филол. наук, доцент Нещеретова Т.Т. _____

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Майкоп, 2018

Содержание

	Пояснительная записка	
1.	Цели и задачи дисциплины (модуля)	4
2.	Объём дисциплины (модуля) по видам учебной работы	4
3.	Содержание дисциплины (модуля)	5
4.	Самостоятельная работа обучающихся	11
5.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	13
6.	Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	14
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	16
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	16
9.	Лист регистрации изменений	19

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (квалификация «Бакалавр»), направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

РП представляет собой совокупность дидактических материалов, направленных на реализацию содержательных, методических и организационных условий подготовки по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика.

«Язык средств массовой информации (2 иностранный язык)» относится к вариативной части профессионального цикла. Блок 1. Дисциплины по выбору.

Трудоемкость дисциплины: 5 з.е. /180 ч.;

контактная работа: 55,5ч.,

занятия практического типа: 52 ч.

контроль самостоятельной работы – 3 ч.,

иная контактная работа –0,5 ч.,

СР –124,5ч.

Трудоемкость дисциплины для ЗФО: 5 з.е. /180 ч.;

контактная работа: 16,5ч.,

занятия практического типа: 16 ч.

иная контактная работа: 0,5 ч.,

СР –156 ч.

Контроль: 7,5 ч.

Ключевые слова: СМИ, газетно-публицистический стиль, модуль, тема, самостоятельная работа студентов, экзамен, методы, приемы, принципы, обучение, компетенции.

Составитель: Нещеретова Т.Т., к.ф.н., доцент кафедры арабского языка и вторых иностранных языков.

1. Цели и задачи дисциплины (модуля).

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Общекультурные компетенции:

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

Общепрофессиональными компетенциями:

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических и словообразовательных закономерностей функционирования английского языка и его разновидностей в определенный исторический период (ОПК-3);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- Профессиональные компетенции:

в лингводидактической деятельности:

- владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

в консультативно-коммуникативной деятельности:

- владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

Показателями компетенций являются:

знания:

- стилистических особенностей газетно-публицистического стиля;

– основных характеристики общественно-политических текстов в когнитивном аспекте;

– функций и особенностей газетных заголовков современных СМИ (на примере немецких, австрийских и швейцарских журналов и газет, новостных сайтов Интернета);

– общих закономерностей перевода общественно-политического текста.

- языковых характеристик различных видов общественно-политического дискурса;

- принципов и особенностей межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия;

умения и: навыки:

-правильно толковать различные процессы и явления общественно-политических текстов и передавать содержание немецких статей на русский язык и наоборот, учитывая лексические и грамматические трансформации в связи с особенностями немецких, австрийских, швейцарских и русских газет.

- легко читать все типы письменного текста, имеющие сложную структурную организацию и лексическое наполнение;

-работы с профессионально значимой информацией, полученной из различных источников: Интернета, периодических изданий, учебников.

2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы.

Таблица 1. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость: 5 з.е.

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		VII	VIII
Общая трудоемкость дисциплины	180	108	72
Контактная работа:			

Занятия семинарского типа (практические занятия)	52	28	24
Иная контактная работа	0,5	0,25	0,25
Контроль самостоятельной работы (КСР)	3	1	2
Самостоятельная работа (СР)	124,5	78,75	45,75
Вид промежуточного контроля			

Таблица 1. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость для ЗФО: 5 з.е.

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		VIII	IX
Общая трудоемкость дисциплины	180	108	72
Контактная работа:			
Занятия семинарского типа (практические занятия)	16	8	8
Иная контактная работа	0,5	0,25	0,25
Самостоятельная работа (СР)	156	96	60
Контроль	7,5	3,75	3,75
Вид промежуточного контроля		Зачет	Экзамен

3. Содержание дисциплины (модуля).

Таблица 2. Распределение часов по темам и видам учебной работы

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Объем в часах					
		Всего	Л	ПЗ	С	ЛР	СР и иная работа
1	**Раздел (Модуль) 1. Газетный дискурс: когнитивный аспект исследования**						
	Тема 2. ***Газетный дискурс в когнитивном аспекте.*** *Краткий обзор теоретического материала*: - Дискурс, газетный и политический дискурсы, - Концепты, публицистическая картина мира. - Базовые политические концепты «власть» и «политика» *Практикум:* Выявление базовых политических концептов «власть», «политика» в одном из органов СМИ ФРГ и РФ.	37		12			25

	Раздел (Модуль) 2. Функционально-стилистические особенности газетно-информационных материалов	35		10			25
3	**Тема 3**. ***Лексические, грамматические и стилистические средства выражения газетно-публицистического стиля.*** *Краткий обзор теоретического материала*: - Стилистические особенности лексики; -Стилистические особенности морфологии и синтаксиса; - Стилистические фигуры/ Средства словесной образности. *Практикум:* - Работа над общественно-политической лексикой: над ключевыми словами и клише интенсивного использования; над терминологией; над заимствованиями и кальками; над названиями организаций, учреждений; над сложносокращенными словами; над неологизмами. - Работа над морфологическими и синтаксическими средствами языка, ответственными за языковую экономию; номинальный стиль изложения; использование примыкающих соединений и конструкций; опущение артикля; особые синтаксические структуры с компактным наполнением отдельных членов предложения. - Работа над языковой универсалией прессы – экспрессивностью высказывания путем поиска новых средств выражения: слов; образов; стилистических приемов.	35		10			25
4	**Тема 4.** ***Особый характер газетных заголовков.*** *Краткий обзор теоретического материала*: - Лексико-грамматические	36		10			26

	особенности заголовков. - лингвистический (семантический и стилистический) анализ. *Практикум:* - сплошная выборка газетных заголовков; - стилистический/интерпретационный анализ газетных заголовков; - экстралингвистический (с учетом фоновых знаний) анализ						
	Раздел (Модуль) 3. Проблема перевода общественно-политических текстов (материалов прессы)						
5	**Тема 5. *Характерные особенности перевода материалов прессы (общественно-политических текстов).*** *Краткий обзор теоретического материала*: - коммуникативное задание; - переводческие трансформационные преобразования; - калькирование; - транслитерация; - описательный перевод. *Практикум:* - Прямой и обратный перевод статей для общего и индивидуального задания; - реферирование статей с русского на немецкий язык.	37		10			27
Итого		180		52			128

Таблица 2. Распределение часов по темам и видам учебной работы для ЗФО

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Объем в часах					
		Всего	Л	ПЗ	С	ЛР	СР и иная работа
1	**Раздел (Модуль) 1. Газетный дискурс: когнитивный аспект**						

	исследования						
	Тема 2. ***Газетный дискурс в когнитивном аспекте.*** *Краткий обзор теоретического материала*: - Дискурс, газетный и политический дискурсы, - Концепты, публицистическая картина мира. - Базовые политические концепты «власть» и «политика» *Практикум:* Выявление базовых политических концептов «власть», «политика» в одном из органов СМИ ФРГ и РФ.	34		2			32
	Раздел (Модуль) 2. Функционально-стилистические особенности газетно-информационных материалов	36		4			32
3	**Тема 3**. ***Лексические, грамматические и стилистические средства выражения газетно-публицистического стиля.*** *Краткий обзор теоретического материала*: - Стилистические особенности лексики; -Стилистические особенности морфологии и синтаксиса; - Стилистические фигуры/ Средства словесной образности. *Практикум:* - Работа над общественно-политической лексикой: над ключевыми словами и клише интенсивного использования; над терминологией; над заимствованиями и кальками; над названиями организаций, учреждений; над сложносокращенными словами; над неологизмами. - Работа над морфологическими и синтаксическими средствами языка, ответственными за языковую экономию;	34		2			32

	номинальный стиль изложения; использование примыкающих соединений и конструкций; опущение артикля; особые синтаксические структуры с компактным наполнением отдельных членов предложения. - Работа над языковой универсалией прессы – экспрессивностью высказывания путем поиска новых средств выражения: слов; образов; стилистических приемов.						
4	**Тема 4.** ***Особый характер газетных заголовков.*** *Краткий обзор теоретического материала*: - Лексико-грамматические особенности заголовков. - лингвистический (семантический и стилистический) анализ. *Практикум:* - сплошная выборка газетных заголовков; - стилистический/интерпретационный анализ газетных заголовков; - экстралингвистический (с учетом фоновых знаний) анализ	38		4			34
	Раздел (Модуль) 3. Проблема перевода общественно-политических текстов (материалов прессы)						
5	**Тема 5.** ***Характерные особенности перевода материалов прессы (общественно-политических текстов).*** *Краткий обзор теоретического материала*: - коммуникативное задание; - переводческие трансформационные преобразования; - калькирование; - транслитерация;	38		4			34

	- описательный перевод. *Практикум:* - Прямой и обратный перевод статей для общего и индивидуального задания; - реферирование статей с русского на немецкий язык.						
Итого		180		16			164

4. Самостоятельная работа обучающихся.

Таблица 3. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы или темы рабочей программы	Форма отчетности
1	1. Работа над тезаурусом: Названия стран и их столиц. 2. Подготовка обзора материалов 4-6 разных жанров газет «FAZ» и «Новая газета». 3. Подготовка 6 сообщений свободной актуальной тематики по материалам немецкой прессы. 4. Работа с видеозаписью: просмотр блока новостей Euronews , подготовка сообщения.	**Модуль 1.** Газетный дискурс: когнитивный аспект исследования Тема1. Газетно-публицистический стиль	1. Виртуальное путешествие по странам мира и их столицам 2. Проверка портфолио 3. Групповая дискуссия 4. Групповая дискуссия
2	1.Концепты «политика» и «власть» в российской и немецкой прессе – попытка сопоставительного анализа	**Модуль 1.** Тема 2. Газетный дискурс в когнитивном аспекте.	1. Круглый стол: обзор научных публикаций по теме
3	1.Работа над тезаурусом: Международные политические объединения, международные политические и экономические институты и их функции (ЕС и его институты, ООН, НАТО, ВВФ, ВТО). 2. Работа над словарем: Термины и политическая лексика в СМИ. 3. Работа над тезаурусами: Экология, Медицина, Нанотехнологии, Оргтехника, Транспорт. 4. Реферирование 6 статей по теме «Внутренняя и внешняя политика Германии», «Внутренняя и внешняя	**Модуль2**. Функционально-стилистические особенности газетно-информационных материалов. Тема 3. Лексические, грамматические и стилистические средства выражения газетно-публицистического стиля.	Круглый стол: обзор научных публикаций по теме 1. Проверка портфолио 2. Обмен опытом 3. Творческий проект: Электронная презентация 4. Проверка портфолио 5. Электронная презентация

	политика России», «Наука и техника в современном обществе». 5. Функционально-стилистические маркеры средств СМИ.		наглядных пособий метод проектов
4	1. Сплошная выборка 20 газетных и журнальных заголовков из индивидуально избранных органов СМИ стран изучаемого языка и 20 заголовков из российской прессы, их анализ и перевод. 2. Лучший заголовок в немецкой прессе 3. Работа с видеозаписью: просмотр блока новостей Euronews, подготовка сообщения.	Тема 4. Особый характер газетных заголовков.	1. Конкурс переводов 2. Лаборатория поиска 3. Информационный обзор
5	1. Реферирование литературы по теме модуля. 2. Политический перевод. Прямой и обратный перевод 3 статей из прессы России и Германии. 3. Актуальные проблемы молодежи 4.Подготовка к дискуссии на «круглом столе» на тему «Сферы влияния и мир без войны».	**Модуль 3.** Проблема перевода общественно-политических текстов (материалов прессы) Тема 5. Характерные особенности перевода материалов прессы (общественно-политических текстов).	1. Групповая дискуссии 2. Презентация конкурсных работ по политическому переводу 3. Виртуальный телемост «Москва – Берлин» 4. Круглый стол

4.1. Темы курсовых работ (проектов).

Курсовые работы не предусмотрены.

4.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.

1. 1 Нещеретова Т.Т. Новости из Германии и мира. Учебно-методическое пособие по немецкому языку (для студентов 3-4 курсов факультета иностранных языков) /Т.Т. Нещеретова. Майкоп: Изд-во «Магарин О.Г.», 2015.

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).

Таблица 4. Основная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1	Оберемченко, Е.Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие по дисциплине «Устный перевод второго иностранного языка» : [16+] / Е.Ю. Оберемченко ; Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 182 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199 . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2884-4. – Текст : электронный.

Таблица 5. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1	Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. . СПб.: Издательство «Союз», 2004.
2	Пресса Германии : учебно-методическое пособие /. - Омск : Омский государственный университет, 2011. - 148 с. - ISBN 978-5-7779-1300-5 ; [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237949 (ЭБС)
3	Рубанюк, Э.В. Язык средств массовой информации = Die Sprache der Massenmedien : учебное пособие / Э.В. Рубанюк. - Минск : Вышэйшая школа, 2013. - 384 с. - ISBN 978-985-06-2225-9 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235661 (ЭБС)
4	Смирнова, А.Г. Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen : учебное пособие / А.Г. Смирнова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. - 149 с. - ISBN 978-5-8353-1020-3 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232739 (ЭБС)

Таблица 6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1	Bundesrat und Bundesverwaltung der Schweiz: htpp:// www. admin.ch
2	Bundesregierung Österreichs. htpp://www.austria.gv.at/
3	Bundestag: http://www.wikipedia.org/wiki/ Bundestag.html.
4	Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft: http://de.wikisourse.org/wiki/
5	Bundesverfassung (Österreich): (http://de.wikipedia.org/wiki/Bundesverfassung_Baugesetze_der_Verfassung).
6	Grundgesetz auf dem Webserver der Bundesregierung - (http://www.bundesregierung.de/Gesetze/-,4222/Grundgesetz.htm).
7	Heidelberger Online-Lexikon der Politik (http://www.politikwissen.de/lexikon/parlamentarismus.html).
8	Nationalrat Österreich: http://www.parlament.gv.at/portal/page?_pageid=888,1&_dad= portal&_schema.
9	Nationalrat Österreich: http://de.wikipedia.org/wiki/Nationalrat_Österreich.
10	Parlamentarismus (http://www.castelligasse.at/Politik/Parlamentarismus/parlamentarismus.htm).
11	Politik – Begriffe: http://www.bpb.de/wissen/h75vxg,,html?wis_search.
12	Pro Helvetia. www.pro-helvetia.ch
13	Schweizer Armee. www.armee.ch
14	WikipediaFreieEnzyklopedie. www. wikipedia.de
15	Wahlrecht. Überhangmandat- (http://www.wahlrecht.de/ueberhang/).
16	Zweikammersystem - (http://de.wikipedia.org/wiki/Zweikammersystem).
17	Deutschland [Электронный ресурс] = Германия. - Германия :Video-Verlag, [2007]. - 1 DVD. - (DieWeltaufDVD). - ISBN 3-89763-285-3 : 1 008-00.

6. Методические рекомендации по дисциплине (модулю).

6. Методические рекомендации преподавателю и методические указания обучающимся по дисциплине (модулю).

«Язык средств массовой информации» - один из курсов предметной подготовки, который в сочетании с другими теоретическими и практическими дисциплинами данного цикла должен обеспечить всестороннюю подготовку студентов, обучающихся по направлению "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Рабочая программа «Язык средств массовой информации» построена с учетом последних достижений в области методики преподавания немецкого языка, а также педагогики и психологии, обосновывающих современное понимание целей гуманитарного образования, его содержательного и процессуального компонентов.

Рабочая программа сформирована на основе требований ФГОС ВПО к дисциплине «Язык СМИ», входящей в вариативную часть профессионального цикла подготовки бакалавров.

Курс данной программы включает 3 относительно-независимых модуля, содержащих 5 основных тем, работа над которыми осуществляется студентами в следующих режимах: 1) под непосредственным руководством преподавателя, 2) самостоятельно при консультативной поддержке преподавателя, 3) полностью самостоятельно на основе целевого плана действий, методических рекомендаций и указаний, представленных в РП, либо предложенных преподавателем. Освоение основного курса происходит в модульном режиме и основано на использовании сознательно-коммуникативного метода обучения.

Поскольку данные задачи выходят за пределы собственно лингвистики в ее традиционном понимании и находятся на стыке нескольких научных дисциплин на аудиторных занятиях рекомендуется привлекать интегративные знания из области политологии, социологии, ВТМК, теории коммуникации, этнографии, культурологии, когнитологии, семантики.

Как следует из названия, курс «Язык средств массовой информации» относится к практическим дисциплинам. Целесообразным, тем не менее, является обращение к базовым теоретическим знаниям, касающимся особенностей лингвистического оформления данного вида дискурса, специфики его функционирования и основ прямого и обратного перевода. Краткий тематический обзор предваряет каждое практическое занятие. На практических занятиях проводятся реферирование научной литературы, анализ конкретного материала, ролевые ситуативные игры, дискуссии.

Практические занятия предусматривают практическое овладение студентами умениями работы над публицистическим текстом. Для этого необходимо проверить понимание и усвоение студентами содержания рекомендуемой литературы, обратить их внимание на проблемные вопросы курса, на наиболее важные и типичные возможности для решения задач понимания, перевода, репродукции и продукции текстов данного вида. В ходе практических занятий следует предоставлять студентам возможность высказываться по той или иной проблеме и получать ответы на интересующие их вопросы.

Тему предстоящего занятия, вопросы для обсуждения, перечень рекомендуемой литературы для самостоятельной подготовки студенты получают заранее.

Также рекомендуется использовать методы открытого обучения, такие как обучение и взаимообучение в микро-группах, разработка проектов, подготовка презентаций, проведение самостоятельных сравнительных исследований и др., нацеленных на развитие таких ключевых компетенций студентов, как умение самостоятельно учиться и работать с информацией, применять на практике полученные знания, осуществлять сотрудничество и коммуникацию, быть успешными.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

Научная библиотека АГУ, лекционные аудитории №332, №306, интерактивная доска, проектор, компьютерный класс, телестудия, фрагменты уроков, электронные презентации студентов.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование

технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9. Лист регистрации изменений

Номер изменения	Номера листов			Основание для внесения изменения	Подпись	Расшифровка подписи	Дата	Дата введения изменения
	заменен ных	новых	аннулиров анных					